

CONTENTS

Preface	7
Letter from Prof. Saul Lieberman	9
Introduction	11

PART ONE

Greek and Latin Words in Rabbinic Literature

Prolegomena to a New Dictionary of Classical Words in Rabbinic Literature

I. Introductory Remarks	17
II. Methodological Problems	39
Preamble: The Nature of the Evidence – Problems of Interpretation	39
Appendix: A Select List of Two Hundred and Eighty-Eight New Entries	56
Index to Word List	76
Subject Index to Word List	80
III. Methodological Guidelines	82
Preamble	82
A. Use of Manuscripts and Early Editions	83
B. Strange Forms and Dialectology	102

PART TWO

Rabbinic Knowledge of Greek in Talmudic Palestine

IV. Introductory Remarks	113
Class Distinction and Geographical Considerations	115
Evidence of Inscriptions	129

V. Rabbinic Knowledge of Homer, Pagan Gods and Ritual Practices	135
VI. Rabbinic Knowledge of Roman Legal Sources	154
Tag Switching and the Use of Greek Vernacular in the Market Place and in the Synagogue	158
Use of Legal, Bureaucratic and Military Terminology	163
VII. Corrupt Greek in Later Rabbinic Texts	169
Magical Texts	170
VIII. Some General Remarks on Rabbinic Koine	179
IX. Tentative Conclusions	181

APPENDICES

Appendix I: On the Knowledge of Latin in Talmudic Palestine	184
Appendix II: חטיטוס (<i>hatitos</i>) – <i>kat aít ux</i> – A Homeric Word in Rabbinic Literature?	198
Appendix III: <i>Paggei Sheviit</i> and the Innocent Victim: Echoes of the <i>Pharmakoi</i> ?	205
Appendix IV: A Tentative List of over 420 Words Found in Rabbinic Literature and in the New Testament	208
Main Abbreviations	216

INDICES

Index of Greek Words	225
Index of Latin Words	237
Index of Hebrew and Aramaic Words	240
General Index	255